

CATEGORY: PERU: NOW

CONCEPTS: FOLKLORE, race/ethnicity, language

ACTIVITY: AN AYMARA SONG. Aymara is another of the languages spoken in Peru. The following is a simple Aymara song.

OBJECTIVES: Students will learn to sing this Aymara song.

MATERIALS: None

PROCEDURE: Explain to the students that they will learn a song in Aymara. Have them look up Aymara in an encyclopedia or textbook. Here is the song:

Calamina Tinta

Calamina tinta
eskina tinta
jinay sarjañani.

Umtatas utji
machatas utji
jinay sarjañani.

Jumas macheka
nayas macheka
kantayas jatna.

Wawani maraki
kalyuni maraki
riparlurchi taspac.

Calamina tavern,
Little corner tavern,
Let's be on our way.

Now it's getting late,
Now we mustn't wait,
Let's be on our way.

You on one side
Me on the other side
Before the break of day.

You're in love,
I'm in love,
Let's keep prying eyes
Away.

LEVEL: MIDDLE GRADES
Source: Gibbs, Virginia G. *Latin America: Curriculum Materials for the Middle Grades*. Center for Latin America, University of Wisconsin-Milwaukee. 1985. 1989.

CALAMINA TINTA

ALLEGRETTO

The musical score is written on five staves, each beginning with a treble clef and a 4/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some notes marked with accents (>) and slurs. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The lyrics are: Ca la mi na tin ta es qui na tin ta ji nay sar ja ña ni Um ta tas ut ji ma chatas ut ji ji nay sar ja ña ni